

## “Бог предвічний народився”!



### Дорогі передплатники і читачі “Українських Вістей”!

До всіх побажань “Веселих та щасливих Свят Христового Різдва” та найкращих побажань з нагоди Нового 1982 Року долучаємо і наші -Редакції й Адміністрації “Українських Вістей”.

Ісус, Марія і Йосиф - це найкраща родина, що існувала будь коли на землі. Там панувала передусім любов: любов матері до Сина Ісуса, любов прибраного батька Йосифа до прибраного Сина і любов, хоч не видна, але дійсна Сина Ісуса до батька й матері. Вбогість, серед якої народився Ісус, наш Спаситель, не мала сили відібрати радості щасливих батьків.

Вітають Ісуса ширі серцем, люди з чистою совістю, люди, які шукають щастя не в земних добрах, а в ласках душі. Назовні одні з них бідні, інші багаті, але їх рівняє одне: бажання побачити Того, що є Любов'ю, що приносить спокій на світ, як про те співають Ангели, що вказує, в чому лежить правдиве щастя.

Думаючи про це, бачимо в нашій уяві всіх Вас, велику читацьку родину передплатників і читачів “Українських Вістей”. Ми свідомі того, чого Ви від нас очікуєте. Ми стараємося Вас вдоволити. Знаємо, що не завжди і не всіх вдовольняємо. Будемо старатися збільшити наші зусилля і покращати нашу працю. Але це змагання майбутнього. Покищо в нас одне бажання: щоб Ви, разом з Вашими рідними і дорогими Вашому серцю, мали радісні і спокійні Свята Христового Різдва. Ми не лиш бажаємо Вам. Ми просимо Бога, щоб Він виконав наші побажання і молитви і благословив Вас у ті святочні дні і в 1982 році і на всі дні Вашого життя.

А коли засядемо до Святої Вечері, полиньмо думками в Україну, до наших рідних і дорогих братів і сестер. Молім Бога, щоб дав їм кращу долю, ніж вони мають. Просім, хай Ісус дасть їм справедливий спокій, щоб і вони могли, як вільні люди прославляти Його, як це робив наш український нарід тисячу років від свого хрещення.

Полиньмо думкою до Риму, де голова - патріарх нашої святої Помісної Української Церкви блаженніший Йосиф молиться за свою Церкву і волю для народу. Помолімось, щоб Господь дав Йому сил нести хрест разом зі своєю Церквою. Згадаймо наших владик, священників, монахів, монахинь-сестер, всіх, що працюють в Церкві і для Церкви. Хай усіх благословить Ісус. Вкінці заспіваймо всі разом: “Глянь оком ширим, о Божий Сину, на нашу землю, на Україну. Зійшли їй з неба дар превеликий, щоб Тя славили на вікі-вічні”.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ —  
СЛАВІМ ЙОГО!

Працівники Редакції і Адміністрації  
“Українські Вісті”

П.С. З огляду на високі поштові оплати (від січня ще будуть збільшені), ми просимо Вас заплатити Вашу передплату за “У.Вісті”, якщо Ви ще цього не зробили.



## “ETERNAL GOD IS BORN”

**Dear Subscribers and readers of Ukrainian News,**

We would like to wish you a Merry and joyous Christmas celebration, as well as the best wishes for the New Year 1982. We would like to add our greetings to all the others from the editors and administration of “Ukrainian News.”

Jesus, Mary and Joseph are the best family that ever existed on the face of the earth. Love existed primarily in that family: motherly love for her son Jesus, love of the guardian father Joseph for his adopted son and true love, though not so obvious, of the son Jesus for his parents. The poverty among which Jesus, Our Saviour, was born did not remove the happiness from the joyful parents. Since hearts greet Jesus, people who have a clear conscience, people who search for happiness not in the earthly riches but in spiritual graces. Externally some of them are poor, others are rich but they are all united in their intention to see Him who is Love, who brings peace to this world, as the angels sang, an indication where the true happiness lies.

Considering this, we see in our minds all of you, a great family of readers and subscribers of “Ukrainian News.” We are conscious of what you are expecting from us. We try to satisfy you, though we know that we cannot always please you. We will try to increase our efforts in order to improve our work, but this is work for the future. At present we have one wish: that you would have a happy and peaceful Christmas celebration together with you family and loved one. We wish you all the best and ask God to fulfill our wishes and prayers, and to bless you during these holy days, during 1982 and during all the days of your life.

When we sit down to holy supper let us turn to Ukraine, to our dear brothers and sisters. Pray to God that He would grant them a better fate than the one they have presently. Let us ask Jesus to give them justified peace that they could glorify him as free people, as our Ukrainian nation had done during the 1000 years of Christianity.

Let us turn to Rome where our Patriarch, head of the Particular Catholic Church, His Beatitude Cardinal Joseph prays for his Church and for the freedom of his nation. Let us pray to the Lord that He would give Him the strength to carry the cross together with his Church. Let us recall our bishops, priest, monks, sister servants and all who work in the church and for the church. Let Jesus bless them all.

At the end let us all sing together: “Oh son of God, look with your sincere eyes upon our land Ukraine. Send down from heaven a great gift for her, that there people would glorify you for all eternity.”

Christ is born-  
Let us glorify Him!

Workers, editors and administration of Ukrainian News.

P.S. Due to the high postal rates which will be even higher starting in January, we request you to pay your subscription for “Ukrainian News” if you haven’t yet done so.